IRIS

RECOMANDĂRI

Erasmus+
Cooperation for Innovation and the Exchange of Good Practices
Strategic Partnerships for school education
Strengthening the profile(s) of the teaching profession
Promoting the acquisition of skills and competences
INDIRE ISTITUTO NAZIONALE DOCUMENTAZIONE INNOVAZIONE RICERCA EDUCATIVA

Co-funded by the Erasmus+ Programme of the European Union

Erasmus+ Programme, Key Action 2 - Strategic Partnership (2017-1-IT02-KA201-036701)

The European Commission's support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents, which reflect the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

RECOMANDĂRI

Recomandările reprezinta rezultatul a doi ani de muncă în cadrul proiectului IRIS care a reunit echipe din șase țări diferite. Sunt conștientizări și achiziții, rodul lucrului în comun, al experimentărilor desfășurate în școli, universități și centre de formare. Este vorba de referințe/indicații care prezintă caracteristicile:

- **sunt partajate**, *căci sunt rezultatul unui proiect și al lucrului în comun;*
- **sunt transferabile**, *pentru că ele sunt menite să se adreseze tuturor, dincolo de diferențele sistemelor de educație naționale;*
- **sunt operaționale**, *deoarece se doresc a fi propuneri și nu declarații generale, având ca suport, în acest sens materialele dezvoltate în cadrul proiectului;*
- **sunt sintetice**, *pentru că studiul aprofundat al temelor se sprijină atât pe documente europene, naționale, cât și pe alte texte și materiale produse în cadrul proiectului IRIS.*

Ele constituie un instrument de orientare și sunt destinate stimulării comportamentelor și practicilor lingvistice coerente și de calitate în diferite contexte.

Ele se adresează decidenților publici, responsabililor pedagogici și didactici, instituțiilor educative, cadrelor didactice, centrelor de formare și universităților.

Ferroudja ALLOUACHE, Nicole BLONDEAU, Elena BONTA, Ilaria COLARIETI, Ema FACIU, Cristina FRACCARO, Katarina GAHNE, Danièle HOLLICK, Angelisa LEONESIO, Evangelia MOUSSOURI, Isolde PLANGG-TAUSCHITZ, Gerda PIRIBAUER, Giuseppe POLIMENI, Anthippi POTOLIA, Helmut RENNER, Eleonora SALVADORI, Véronique SIMON.

Copyright 2020 © IRISplurilingua.UNIMI

http://irisplurilingua.unimi.it/

Co-funded by the Erasmus+ Programme of the European Union

Erasmus+ Programme, Key Action 2 - Strategic Partnership (2017-1-IT02-KA201-036701)

The European Commission's support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents, which reflect the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

1. ÎNSCRIEREA PROIECTULUI DE DEZVOLTARE INSTITUȚIONALĂ ÎNTR-O PERSPECTIVĂ PLURILINGVĂ ȘI INTERCULTURALĂ

Luarea *în considerare în cadrul proiectelor de dezvoltare instituțională, a situațiilor prezente de plurilingvism/pluriculturalism în contextele de învățare, pentru ca echipele pedagogice să conceapă proiecte transversale, prin intermediul activitatilor digitale sau față în față.*

Încurajarea *unităților de învățământ pentru a-și defini o politică lingvistică și culturală pe baza unei analize a resurselor și nevoilor sale.*

Realizarea *de cooperări între școli europene și/sau spații lingvistice și culturale prezente în clase.*

Participarea *activă la politici educative europene prin programe europene de cooperare care sunt un atu de apărat și negociat.*

2. LĂRGIREA OFERTEI LINGVISTICE

Diversificarea *ofertei de cursuri de limbă în unitățile școlare, fără limitarea la învățarea doar a limbilor considerate importante.*

Considerarea *limbilor și culturilor familiale ale elevilor imigranți. Nefiind predate la școală, aceste limbi sunt adesea devalorizate atât de către elevi și profesori, cât și de către părinți. Predarea lor va favoriza dezvoltarea competențelor plurilingve și va promova plurilingvismul.*

3. RECUNOAȘTEREA COMPETENȚELOR ELEVILOR PLURILINGVI

Recunoașterea *și valorificarea competențelor dezvoltate de către elevii venind dintr-un alt sistem educativ/cu altă limbă maternă decât cea a țării gazdă sau de către elevii considerați monolingvi, dar care au dobândit cunoștințe de limba străină într-un mod formal sau informal. Trebuie să luăm în considerare la elevi calitățile și nu defectele. În plus, migrațiile contemporane îi forțează adesea pe indivizi să locuiască temporar în mai multe țări unde au învățat limbile și culturile locale, la diferite niveluri.*

Co-funded by the Erasmus+ Programme of the European Union
Erasmus+ Programme, Key Action 2 - Strategic Partnership (2017-1-IT02-KA201-036701)

The European Commission's support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents, which reflect the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

4. Regândirea curriculumului într-un perspectivă plurilingvă și interculturală

Reformularea *curriculumului pentru a-l înscrie într-o reală dimensiune plurilingvă și interculturală.*

Introducerea *în curriculum a unităților de învățare care permit sensibilizarea pentru diversitate lingvistică și culturală.*

5. Implicarea familiilor

Implicarea *familiilor în diferite activități desfășurate de școală în favoarea promovării plurilingvismului.*

6. Formarea inițială și continuă a cadrelor didactice

Instruirea *cadrelor didactice referitor la importanța cunoașterii mai multor limbi, pentru fiecare individ, din punct de vedere existențial, simbolic, afectiv și social.*

Sensibilizarea *privind egalitatea între toate limbile și demolarea ierarhiilor în cadrul cărora acestea sunt incluse și percepute.*

Cercetarea *reprezentărilor plurilingvismului, în particular a ideii conform căreia vorbitorii plurilingvi ar avea o stăpânire a limbilor egală cu cea a primei limbi (materne). Îndrumarea cadrelor didactice/formatorilor să înțeleagă diversitatea plurilingvismului.*

Implicarea *cadrelor didactice și a elevilor în proiecte de cercetare/acțiune pentru a conștientiza modurile în care funcționează repertoriile și competențele persoanelor plurilingve.*

Formările *inițială și continuă trebuie să îmbine teoria cu practica.*

Co-funded by the Erasmus+ Programme of the European Union
Erasmus+ Programme, Key Action 2 - Strategic Partnership (2017-1-IT02-KA201-036701)

The European Commission's support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents, which reflect the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

7. PROMOVAREA UTILIZĂRII AUTOBIOGRAFIILOR LINGVISTICE

Înființarea *unor spații de dialog care iau în considerare diversitatea traiectoriilor existențiale ale elevilor.*

Îndrumarea *elevilor spre conștientizarea pluralității limbilor/culturilor prezente în clasă și în mediul lor social și familial.*

Însoțirea *elevilor în conștientizarea și obiectivarea bogăției propriului repertoriu lingvistic prin elaborarea progresivă a autobiografiei lingvistice.*

Înainte de antrenarea elevilor într-un asemenea dispozitiv, cadrele didactice trebuie, la rândul lor, să urmeze un curs de formare și să-și elaboreze autobiografia lingvistică.

Recomandări elaborate de partenerii din proiectul IRIS, sub coordonarea Universității de Stat din Milano, pe baza unei grile elaborate de Graziella Favaro (Centrul Come).

Co-funded by the Erasmus+ Programme of the European Union
Erasmus+ Programme, Key Action 2 - Strategic Partnership (2017-1-IT02-KA201-036701)

The European Commission's support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents, which reflect the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.